

04年5月英语笔译实务试题选(上) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022_04_E5_B9_B45_E6_9C_88_E8_c95_131181.htm Section 1 English-Chinese

Translation (英译汉) (60 points) Translate the following passage into Chinese. The time for this section is 120 minutes. Parents are required by law to see that their children receive full-time education, at school or elsewhere, between the ages of 5 and 16 in England, Scotland and Wales and 4 and 16 in Northern Ireland. About 93 percent of pupils receive free education from public funds, while the others attend independent schools financed by fees paid by parents. Many, aged 34 years, children attend nursery schools and classes (or, in England, reception classes in primary schools). Pre-school education may also be provided in some private day nurseries and pre-school playgroups (which are largely organized by parents). The Government has stated its commitment to a major expansion of pre-school education and wants all children to begin school with a basic foundation in literacy and numeracy. From September 1998 it is providing free nursery education in England and Wales for all 4 year olds whose parents want it, and is committed to staged targets for provision for 3 year olds thereafter. Local education authorities, in partnership with private and voluntary providers, have drawn up “ early years development plans ” for securing these objectives. The plans are designed to show how co-operation between private nurseries, playgroups and schools can best serve the interests of children and their parents. From April

1999, early years development partnerships and plans will be expanded to deliver quality childcare integrated with early education. In addition, the Government is working with local authorities and others in England to establish “ early excellence centers ” designed to demonstrate good practice in education and childcare. In Scotland, local education authorities have been taking the leading role, from August 1998, in planning and co-ordinating pre-school education and in providing places, working in partnership with voluntary and private providers. The Government planned to give all children in the pre-school year access to quality, part-time education by the winter of 1998. Northern Ireland has a lower compulsory school age of 4 and a single school entry date in September each year. A pre-school education expansion programme, undertaken through partnership between the education and library boards, other statutory providers and the private and voluntary sectors, has provided additional pre-school places.

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com